

Cahiers d'Archéologie Romande (CAR) – Normes rédactionnelles

Texte du manuscrit

1. Texte à livrer en format numérique, accompagné d'un tirage papier complet.
2. Réunir dans un seul document:
 - Titre
 - Auteur(s)
 - Adresse(s) de l' (des) auteur(s)
 - Mots-clés (si requis)
 - Résumé (entre 800 et 1'800 signes, espaces compris) (si requis)
 - Plan de l'article
 - Texte de l'article
 - Bibliographie
 - Légendes des illustrations
 - Crédit des illustrations
 - Abréviations typologiques
3. Ecrire en «Garamond», «Times New Roman» ou «Arial» 12 points; notes: 10 points
4. Eviter de faire de la mise en page.
Pas de retraits à gauche pour les nouveaux paragraphes ; pas de soulignements.

5. Utilisation de l'italique

- dans les titres bibliographiques, voir ci-après (Bibliographie);
- mots latins, comme *insula*, *triclinium*, etc.
- lieux-dits: *En Chaplix*, *Au Lavoëx*, etc.
- citations: « *L'homme est un loup pour l'homme* ».

6. Utilisation du gras

En principe, réservé aux titres; pas de gras dans les textes.

7. Titres

Hiérarchie des titres à trois niveaux au maximum.

Pour faciliter la rédaction / relecture de l'article, on peut hiérarchiser les titres en employant une numérotation (1, 1.1, etc.). Celle-ci sera partiellement ou totalement supprimée par l'éditeur.

8. Notes de bas de page

Numérotation automatique (de 1 à n).

Références bibliographiques dans les notes de bas de page: Castella 2019 ; Vaginay/Guichard 1988, p. 24 ; Van Andringa 1993, p. 178-180.

9. Catalogue

Numéroter de 1 à n.

Le numéro d'inventaire figure en fin de rubrique.

Exemple:

12. Bol caréné? Bord arrondi déversé. Panse présentant une très légère carène. Pâte beige orangé, fine. Traces de peinture rouge sur tout l'extérieur et jusque sous la lèvre à l'intérieur. Bâle: n^{os} 2191-2192 (LT D1); Besançon: cf. n^o 579 en peinte? (LT D1b); Manching P: n^o 800 (LT finale); Vully: 2.3.1b (LT D1b) ou 2.3.2b (LT C2-D1); Yverdon: BI4 (variante peinte?) (LT D1b); décor: D 1b. Inv. 03/12863-2.

13. Bol caréné. Bord aminci légèrement déversé et faiblement biseauté à l'intérieur. Le haut de la

panse est rectiligne et légèrement rentrant. Le bas présente une faible carène. Traces de peinture rouge sur toute la surface externe et jusqu'au bas de la lèvre à l'intérieur. Pâte beige orangé, fine. Bibracte: B8a; Yverdon: B17b (LT D1b?), décor: D 1b. Inv. 03/12863-1.

14. Pot. Bord redressé verticalement, légèrement déversé. Pâte claire beige. Résidu de peinture blanche sur le col. Variante du type Paunier 2? Bâle: n^{os} 1708-1709, 1726-1728 (LT D1); Manching P: n^{os} 486 et 580 (LT finale); Lausanne: n^o 668 (augustéen précoce); Yverdon: n^o 597 (horizon E1: LT D1b). Inv. 03/12860-22.

15. Pot. Lèvre déversée soulignée par deux cannelures externes. Pâte orange, dure. Peut-être traces de peinture blanche sur le bord? Bâle: n^{os} 1972-1976, pl. 120; Besançon: cf. n^o 793 en pâte micacée (LT D1b); Bibracte: P7a; cf. Morat n^o 107, pl. 6; Roanne: n^o 7, pl. 77 (horizon 5: LT D2); Vully: 7.2.2 (LT D2a); Yverdon: P5? (LT D1). Inv. 03/12865-16.

10. Numéros d'inventaire et d'ensemble

Exemples:

K 14365

Inv. X/1215

Inv. SA/2112

Inv. 1912/3556

Inv. 67/12345

Inv. 99/10265-1

Inv. 04/14353-22

11. Liste des abréviations

A établir à part sous la forme d'un document Word. Distinguer entre abréviations typologiques, par exemple AV, AV V, Drack, Drag., Isings, etc. et abréviations bibliographiques ou autres (selon nature du sujet de recherche).

12. Renvois internes

A limiter autant que possible.

Cf. infra, p. 145.

Cf. supra, fig. 3, p. 44.

13. Géographie – topographie

En principe, mentionner les abréviations cantonales pour les sites suisses. Pour les sites étrangers, mentionner aussi le département, la région ou le Land, ainsi que l'abréviation minéralogique du pays. Cette adjonction n'est pas nécessaire pour les sites bien connus et bien localisés (p. ex. Rome, Paris, Berne, Milan, Augst, Avenches, etc.).

Exemples:

Courroux (JU)

Interlaken (BE)

Les Martres-de-Veyre (Puy-de-Dôme, F)

Monterosso (Ligurie, I)

Heidelberg (Bade-Wurtemberg, D)

Canterbury (Kent, GB)

A Autriche

B Belgique

CH Suisse

D Allemagne

DZ Algérie

E Espagne

EG Egypte

F France

GB Royaume-Uni

GR Grèce

HR Croatie

I Italie

L Luxembourg

NL Pays-Bas

P Portugal

TN Tunisie

TR Turquie

14. Abréviations courantes

		Remarque
datations		
ap. J.-C., av. J.-C.	après (avant) Jésus-Christ	
150-200 ap. J.-C.		toujours mettre «ap. J.-C.»
I ^{er} s. ap. J.-C. (II ^e , III ^e , IV ^e s.)	premier siècle après Jésus-Christ, ...	attention aux espaces et exposants
s.	siècle	
1 ^{ère} moitié du II ^e s. ap. J.-C.		
2 ^e quart du IV ^e s. ap. J.-C.		
I ^{er} millénaire, II ^e millénaire, III ^e millénaire, etc.		préciser av./apr. J.-C.
BP, AD, BC/BC cal	before present, anno domini, before Christ (calibrated)	uniquement pour les datation 14C
dimensions		
L.	longueur	selon la position dans la phrase
Larg. ou larg.	largeur	<i>idem</i>
H.	hauteur	<i>idem</i>
Ep. ou ép.	épaisseur	<i>idem</i>
Diam. ou diam.	diamètre	<i>idem</i>
mesures		
2,2 cm, 1,5 kg		virgule avant les décimales; espace avant l'unité de mesure
g, kg mm, cm, m, km, m ² , m ³ l	gramme(s), kilogramme(s) millimètre(s), centimètre(s),... litre(s)	pas de point après l'unité
divers		
<i>etc.</i>	<i>et caetera</i>	
<i>cf.</i>	<i>confer</i>	
n ^o	numéro	composer avec –o en exposant
n ^{os}	numéros	composer avec –os en exposant
fig.; fig. 12; fig. 12, 4	figure; figure 12; figure 12, numéro 4	laisser un espace entre fig. et chiffre
p.	page(s)	jamais « pp. » pour indiquer plusieurs pages
n.	note(s)	
St; St 44	structure (44)	
L; L 44	local (44)	
M; M 44	mur (44)	
C; C 177.	couche (177)	
Inv. ou inv.	inventaire	selon la position dans la phrase
Fragm. ou fragm.	fragment	selon la position dans la phrase

15. Orthographe et grammaire

Pour toutes les autres questions d'orthographe et de grammaire, se référer au :
Guide du typographe, 7^e édition, Lausanne: Association suisse des typographes, 2015.

16. Illustrations

- **Photos, dessins, planches d'objets, tableaux et autres graphiques reçoivent tous un numéro de figure.** Livrer avec le manuscrit un tirage ou une photocopie de chaque figure, accompagnée de sa légende, si possible au format de publication souhaité ou en donnant clairement ces dimensions. Numéroté les figures de 1 à n et intégrer les renvois aux figures dans le texte en les surlignant en couleur.

Exemple:

Sur le plan général des vestiges (**fig. 3**), on peut remarquer que les deux murs M3 et M24 sont parallèles...

L'appellation des figures informatisées se fait de la façon suivante:

Titre_année_auteur principal (ou rubrique)_fig_n°.eps (ou .tif, .xls, .ai, ...)

Exemples:

BPA_2010_castella_fig_01.eps

ColloqueATEG_2022_cramatte_fig_22.tif

SanctuaireCigognier_1982_bridel_fig_11.ai

- Dessins d'objets

Composer les planches ou figures avec des photocopies/tirages des dessins, réduits à l'échelle de publication souhaitée si possible. Si nécessaire, faire une proposition de composition (layout) des planches/figures. Numéroté chaque objet illustré selon la numérotation du catalogue de l'article. Composer la légende, sans oublier l'indication de l'échelle.

- Photos

Livrer:

- un document TIFF ou EPS, avec une résolution minimale de 300 dpi (aux dimensions de publication souhaitées),
- une photocopie ou un tirage papier de la photo (si possible au format d'impression souhaité), avec sa légende.

- Documents DAO

A livrer au format Adobe Illustrator (AI) ou EPS (mode colorimétrique CMJN). Pour les plans, ne pas oublier la flèche nord et une échelle graphique. Pour les éléments textuels ajoutés sur les documents (numéros, légendes, altitudes, etc.), utiliser une police de type «moderne», sans empattements (Stone Sans, Arial, Myriad Pro p. ex.).

- Légendes

Faire une liste des légendes dans le document Word livré.

Mentionner l'échelle employée pour les dessins d'objets ou indiquer une dimension pour des objets illustrés par des photos sans échelle matérielle ou graphique.

En légende, éviter la mention « Les chiffres/lettres renvoient au texte ». Compléter les légendes en conséquence.

Exemples:

Fig. 4

En Selley 1997. L4, dispositif de séchage/fumage de la phase 4b.

Fig. 8

Fusaïole en plomb. Inv. 01/12432-1. Echelle 1:2.

Fig. 12

Plan du sanctuaire de la Grange des Dîmes au II^e s. ap. J.-C.

- 1 Temple de la *Grange des Dîmes*
- 2 Temple rond
- 3 Péribole
- 4 Portique
- 5 Fosse St 5

17. Crédit des illustrations

A rédiger séparément des légendes.

18. Bibliographie

Les bibliographies de monographie ou d'article dans le cas d'ouvrages collectifs ou d'actes de colloques sont en principe composées de deux sections: une section avec les abréviations (« Revues, séries et sigles ») et une deuxième section avec les références bibliographiques (« Monographies et articles »).

Titres des périodiques: en italique. Les noms de périodiques sont souvent abrégés (p. ex. *BPA*, *AS*, etc.).

Titres des monographies: en italique.

Titres d'articles dans des périodiques ou des recueils: en droit.

Titres des séries: entre parenthèses droites, le titre lui-même en italique, le numéro de la série en droit. Les noms de séries sont souvent abrégés (p. ex. *CAR*, *Doc. MRA*, etc.).

Noms des auteurs: en caractères standard (pas de petites capitales !).

Prénom des auteurs: ne mettre que l'initiale.

Indication du lieu de parution, dans la langue de l'ouvrage. La maison d'édition n'est pas mentionnée. Virgule après le lieu d'édition.

Indication de la pages/des pages: p. 4, p. 3-4, p. 123-255. Attention: pas de pp., ss. Toujours indiquer toute la longueur du passage cité: p. 12-13, et non pas p. 12s.

Deux ou trois auteurs: trait oblique entre les noms dans l'abréviation (auteur/auteur/auteur). Dans le cas d'un titre rédigé par plus de trois auteurs, citer le premier auteur suivi de *et al.* (en italique) dans l'abréviation et mentionner nommément tous les auteurs dans la bibliographie.

Quand un même auteur a sorti plusieurs publications dans une même année, on ajoute une lettre après l'année de parution dans l'abréviation. Exemple : *Frey-Kupper 1999a*, *Frey-Kupper 1999b*.

Exemples

Article de périodique

Kienast 1974

D. Kienast, Die Münzreform Aurelians, *Chiron* 4, 1974, p. 547-565.

Monographies et recueils d'articles

Steiner/Menna 2000

L. Steiner, F. Menna, *La nécropole du Pré de la Cure à Yverdon-les-Bains (IV^e-VII^e s. ap. J.-C.)* (*CAR* 75-76), Lausanne, 2000.

Howgego 1995

Ch. Howgego, *Ancient History from Coins*, London/New York, 1995.

Castella/Meylan Krause (dir.) 2008

D. Castella, M.-F. Meylan Krause (dir.), *Topographie sacrée et rituels. Le cas d'Aventicum, capitale des Helvètes*, Actes du colloque international d'Avenches (2-4 novembre 2006) (*Antiqua* 43), Bâle, 2008.

Articles dans des monographies

Favrod 1995

J. Favrod, La date de la prise d'Avenches par les Alamans, in: F. E. Koenig, S. Rebetez (éd.), *ARCVLIANA. Recueil d'hommages offerts à Hans Bögli*, Avenches, 1995, p. 171-180.

Frey-Kupper 1997a

S. Frey-Kupper, Die Münzen, in: H. Spycher, C. Schucany (éd.), *Die Ausgrabungen im Kino Elite im Rahmen der bisherigen Untersuchungen der Solothurner Altstadt* (*Antiqua* 29), Basel, 1997, p. 135-262.

Frey-Kupper 1998

S. Frey-Kupper, Die Fundmünzen, in: M. Ramstein, *Worb-Sunnhalde. Ein römischer Gutshof im 3. Jahrhundert*, Bern, 1998, p. 87-90.

Geiser/Mühlemann 1999

A. Geiser, Y. Mühlemann, Monnaies, *in*: Th. Luginbühl, A. Schneiter, *La fouille de Vidy « Chavannes » 1989-1990. Trois siècles d'histoire à Lousonna. Le mobilier archéologique (CAR 74; Lousonna 9)*, Lausanne, 1999, p. 299-325.

Abréviations bibliographiques couramment utilisées – Revues, séries et sigles

ASSPA

Annuaire de la société suisse de préhistoire et d'archéologie, Bâle.

AAS

Annuaire d'Archéologie Suisse, Bâle.

AF

Archéologie fribourgeoise, Fribourg.

AS

Archéologie Suisse, Bâle.

BAR

British Archaeological Reports, Oxford.

BerRGK

Berichte der Römisch-Germanischen Kommission des Deutschen Archäologischen Instituts, Berlin.

BJb

Bonner Jahrbücher, Bonn.

BPA

Bulletin de l'Association Pro Aventico, Avenches.

CAF

Cahiers d'archéologie fribourgeoise, Fribourg.

CAR

Cahiers d'archéologie romande, Lausanne.

CIL

Corpus inscriptionum latinarum.

Doc. MRA

Documents du Musée romain d'Avenches, Avenches.

FiA

Forschungen in Augst, Augst.

GAS

Guides archéologiques de la Suisse.

Jber.AK

Jahresbericht aus Augst und Kaiseraugst, Augst.

Jber.GPV

Jahresbericht der Gesellschaft Pro Vindonissa, Brugg.

JbRGZM

Jahrbuch des Römisch-Germanischen Zentralmuseums, Mainz am Rhein.

MRA

Musée romain d'Avenches.

RAE
Revue Archéologique de l'Est et du Centre-Est, Dijon.

RAN
Revue Archéologique de Narbonnaise, Montpellier.

SFECAG
Société française d'étude de la céramique antique en Gaule, Marseille.

SPM
Die Schweiz vom Paläolithikum bis zum frühen Mittelalter. La Suisse du Paléolithique à l'aube du Moyen-Age. La Svizzera dal Paleolitico all'Alto Medioevo. Bâle 1992-